

裁军谈判会议

CD/PV.630
11 August 1992

CHINESE

第六三〇次全体会议最后记录

1992年8月11日星期二上午10时在日内瓦万国宫举行

主席：米歇尔·塞尔韦先生(比利时)

主席：我宣布裁军谈判会议第630次全体会议开会。

在比利时担任主席之际，我愿以主席的身份作一简短发言。首先，请允许我做一件事，是令人愉快的事，就是向我的各位前任履行主席的职责致意。他们每一位都努力能动地指导我们的工作，以便将我们共同的裁军理想变为行动的案文，《联合国宪章》序言开宗明义就严谨和明了地阐述了这一理想：“我联合国人民同兹决心欲免后世再遭……惨不堪言之战祸，……”。我们在此所有人都从经验中知道，将我们引向实现这一崇高目标的道路是多么漫长，多么困难。我的每一位前任都鼓励我们沿着这条道路前进，我愿代表大家感谢我们的同事，阿特亚加、查洛夫斯基、米蒂阿尔·基康克、塞米什、加西亚·莫里坦和奥沙利文大使。对他们中有些人而言，由于其本国发生一些严重的悲惨事件，这一任务更为困难。他们更应当因执行其任务而受到赞扬，他们应该得到我们大家的感谢。

在我当学生读书时，对我触动最深的事物之一是哲学家亨利·贝尔松在其1901年的著作《创造性的进化》中所表述的思想，我多少根据记忆引证：“行动者的特征是他有能力超越日常事件，但又不忽视这些事件，同时以一种十分广阔的眼光看待未来。”正如我同大家在一起的头八个月使我能够认识到的那样，我们在此的所有人都是心地高尚的行动者。我发现确实十分突出的是我们大家都有意愿找出共同的解决办法，解决我们必须解决的所有问题。从这一共同意愿出发，我希望我将能够在您们每一个人的帮助下，在我们的秘书长及其干练和具有献身精神的工作人员的至为关键的帮助下，得到必要的资源以指导我们的工作。

上个星期五，我们在争取缔结一项化学武器公约方面采取了一个重大步骤。现在我们每一个代表团都必须评价全面的解决办法，特设委员会主席冯·瓦格纳大使即将向我们提出这一办法。正如他经常告诉我们的那样，我们中任何人都不会在最后提议中找到我们最初提出的所有目标。这正是多边外交——“可能的艺术”——的特征。我代表大家祝贺和感谢冯·瓦格纳大使和他的小组，从去年一月以来，他们做了大量的工作，我热情地鼓励他在剩下这几周内继续努力。我要请参加这些艰巨而又困难的谈判的所有人、请本会议各位成员和观察员尽其所能说服其政府，我们在日内瓦所做的工作，即使在它们看来不是十全十美，但却是在我刚才提到的“可能的艺术”方面我们所能做的最大限度。我们此时此地的目标是成功地完成关于化学武器的谈判。这事关系到我们的信誉。如果我们不能最后完成我们在这一领域的工作，我认为考虑裁军谈判会议的命运和未来的使命不过是浪费时间，因为我们将向国际社会表明，我们不能够解除其忧虑，不能够减少其担心。

我的出发点是假定我们在多年前开始的这一使命将会成功。让我们向大会下一

届会议提交我们努力的成果吧，让我们争取使化学武器公约得到可能的最大支持吧。这样我们将证明，我们能够按照您们当中好几位同事在这一讲坛上已经勾划出的思路，处理有关裁军的所有其他问题。我将不会忽视任何这些想法，我打算遵照我的同事和朋友，保罗·奥沙利文大使上周拟订的提议，继续他就裁谈会的未来所进行的非正式磋商，并打算在时机成熟时将我自己的想法告诉大家。我敦促大家尽可能地利用从现在起到本届会议结束之间我们所能利用的这一点时间，加快各工作组和非正式会议的磋商，以便我们能够就我们所做的工作和我们议程上的各个项目起草提交联合国大会的报告。

今天发言者名单上没有人。是否有任何裁谈会的成员希望发言？我看见澳大利亚的保罗·奥沙利文大使要求发言。

奥沙利文先生(澳大利亚)：主席先生，我很感谢有机会作一个简短的发言，我首先要说我是如何高兴看见您主持我们的工作。上个星期，我代表澳大利亚集团在全会上作了一个发言，印度的沙赫大使要求将我所宣读的文件作为裁谈会文件分发，我已请秘书处这样做。我相信所有各代表团现在已经收到了该文件。

主席：谢谢您，大使先生。确实，我看见该文件已作为CD/1164号文件分发。我还看见阿根廷的加西亚·莫里坦大使要求发言。

加西亚·莫里坦先生(阿根廷)：主席先生，请允许我表示我国代表团十分满意看见您从今天起担任裁军谈判会议主席。您是一位具有丰富职业经验的外交官，我们欢迎您现在这样一个特殊的时刻指导本机构的工作。您可以确信我们将对您的重要任务予以合作。我还希望利用这一机会感谢您的前任保罗·奥沙利文大使，他在担任本机构主席期间能动和具有想象力地指导了会议的工作。

您在裁军谈判会议处在一个特别重要的时刻担任主席，这不仅因为我们由于即将通过一个独特类型的范围的文书而正在跨出历史性的一步，而且因为我们必须倾尽全力，在提交大会的年度报告中反映我们议程中每一项目的进展状况。这是一年中的收获季节。这是一个微妙的进程，要求人们充分地相互尊重并具有远见。这一任务是必要的，无疑是十分重要的，而且是不易的。在这一任务中，我们必须在充分地相互尊重的基础上，提出我们各国的观点，其中有些是一致的，另一些则反映了本会议厅中所看到的许多各种各样的想法。正是报告的专题使我今天上午要求发言，因为有些代表团的关于议程项目2和3的立场引起一些疑问。在这方面，我接到

指示,将我国代表团对这两个项目的一些简要的一般性意见载入记录。我不去重复我们对这两个项目,议程项目2和3的重视和优先考虑,我们积极参加非正式会议就清楚地表明了这一点。但是,我被要求强调,我们认为,裁谈会在这两个专题上的努力的有效性和重要性关系到我们根据当前情况和政治发展对其进行分析的能力,特别是根据自东西方战略斗争消失以及各个地区出现各种积极趋势以后的情况。从这一观点出发,裁军谈判会议应把议程项目2和3的工作重点放在实际处理具体问题上看来更为恰当。我们相信,在进行这一工作中人们会提出各种想法。这是使我国代表团将其不同意见载入记录的原因之一,这样做并不是容易的事,也因此使我国代表团不能赞同本集团各代表团就裁军谈判会议议程项目2和3所作的发言。

主席:我向加西亚·莫里坦大使表示感谢,尤其是感谢他对裁谈会所说的客气话。我们注意到了他的发言。是否有任何其他代表团希望发言?显然没有。在我宣布休会之前,我愿告知大家我在发言中所提到的关于裁谈会提交大会的年度报告的编写情况。在下次全体会议上,我将向裁谈会提交保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排特设委员会的报告,以便通过,该报告由该委员会主席在第629次全体会议上作了介绍,载于CD/1160号文件。关于改进本会议工作和提高其工作效率的非正式不限成员名额磋商于昨天开始进行。这些磋商的主席,巴基斯坦的卡迈勒大使将在星期四进行进一步的磋商,也许在下周还进行第三轮磋商,以帮助年度报告这一章的编写。关于题为“军备上的透明度”的议程项目9的磋商在继续进行。磋商由埃及的扎赫兰大使主持进行。我们希望他的努力将很快成功。正如加西亚·莫里坦大使刚才提到的那样,在议程项目2和3项下仍有一些问题有待解决。我希望我们能在星期四上午之前找到一个令所有代表团满意的解决办法,以便我们能够举行一些非正式磋商,使我们可在本周内达成协议。在明天的主席磋商中,我们将能够决定在裁谈会的年度报告中如何处理题为“禁止核试验”的议程项目1。防止外层空间军备竞赛特设委员会今天下午将举行会议,审议其提交裁谈会的报告。我希望在每一个人的合作和良好祝愿之下,今天报告将获得通过。正如我在开幕词中所强调,在编写年度报告中还有一些重要工作要做。我们必须加紧努力,以便就所有未决问题达成协议。

今天已没有问题要讨论了,若无反对意见,我打算休会。裁军谈判会议下一次全体会议将于8月13日星期四上午10时举行。

上午10时30分会议结束

XX XX XX XX XX